

E2 - The Threat of the "Left"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Bring it!

[00:05] Hina

Ushiwaka's amazing...

[00:08] Hina

I'm excited.

[00:10] Sawa

All right, here we go!

[00:19] Nishi

Well hello, left.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[01:53] Guy

Nice kill, Ushijima!

SIGN Be Courageous Warriors

SIGN Episode 02: The Threat of the "Left"

[01:58] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[02:01] Take

Nishinoya-kun...

[02:03] Tana

Don't mind! Next, next!

[02:05] Nishi

Yeah.

[02:06] Yama

Don't mind!

[02:08] Suga

Next, next!

[02:09] Guy

Nice serve!

[02:13] Sawa

Out!

[02:17] Kawa

Yes!

[02:19] Sawa

Sorry!

[02:19] Leon

Nice serve, Taichi!

[02:25] Yama

Kawanishi, one more! Nice serve!

[02:28] Both

Got it!

[02:28] Tsuki

Tanaka-san!

[02:32] Tana

Sorry!

[02:33] Azu

My bad.

[02:34] Sawa

Don't mind!

[02:34] Kage

Are they nervous after all?

[02:36] ---

Their movements are stiff...

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[02:40] Sawa

Damn it.

[02:42] Sawa

*We need to hurry up and regroup
or it'll be too late...*

[02:43] Suga

Calm down!

[02:46] Sug

There's no time to self-destruct!

[02:48] Hina

U-Um...

[02:48] Sug

What the hell are you so
nervous about?! The TV crews?

[02:51] Sug

Quit messing around!

[02:55] Sawa

Got it! We got it, Suga, so calm down!

[02:58] Ryu

Suga-san's scary...

[02:58] Sawa

I'm so sorry!

[03:00] Take

Someone gets far more agitated than the players
and it helps calm them down...

[03:05] Kei

I don't care what the circumstance is.

[03:07] Kei

I just need them to score once
and build momentum.

[03:10] Suga

Crap... He totally glared at me...

[03:17] Leon

Nice serve! One more!

[03:19] Sawa

Got it!

[03:21] Shima

Yes! It went up nicely!

[03:23] Taki

Go!

[03:26] Leon

Nice receive!

[03:29] Leon

Wakatoshi!

[03:33] Crowd

All right!

[03:37] Yama

Don't mind! Next, next!

[03:38] Crowd

Ushijima!

[03:41] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[03:42] Nishi

Give me three.

[03:46] Nishi

I promise I'll get used to it.

[03:52] Sae

Huh? I thought something was weird!

[03:56] Ushi

One more!

[03:56] Sae

Their #1 is left-handed?

[03:58] Sae

So that's why he approaches from the right.

[04:00] Sae

Ryu always goes in from the left.

[04:03] Taki

Yeah.

[04:04] ---

Man... talk about a chosen ace.

SIGN Opposite

SIGN Setter

[04:09] Taki

Ushiwaka's position is called "opposite,"

[04:12] Taki

and they're diagonal from the setter.

[04:15] Taki

On Karasuno's side, it's where Sawamura is.

[04:18] Taki

Depending on how the player
in that position plays,

[04:20] Taki

the way the whole team plays changes.

[04:23] Taki

One pattern is to have a
player like Sawamura there,

[04:23] Sawa

Got it!

[04:25] Sawa

All right!

[04:26] Tana

Nice, Daichi-san!

[04:26] Taki

who's a player that's skilled
all-around, and good at defense.

[04:27] Tana

Left!

[04:29] Taki

That's pretty common on high school teams.

[04:31] Taki

The other pattern is to have
a cannon like Ushiwaka there.

[04:33] Leon

Nice receive!

[04:36] Taki

They don't serve or receive,

[04:38] ---

and are always prepared to attack,

[04:40] Taki

from either the front or back line.

[04:43] Aki

A while back,

[04:44] ---

they were called super aces.

[04:50] Guy

Nice kill, Ushijima!

[04:54] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[04:56] Sae

I get that Ushiwaka guy is

super tall and super strong,

[05:00] Sae

but does the fact that he's
left-handed make him that—

[05:03] Tana

Bring it!

[05:07] All

All right!

[05:07] All

All right!

[05:10] All

All right!

[05:11] Suga

Tanaka, nice kill!

[05:12] Crowd

Go, go, Karasuno! Push it, push it, Karasuno!

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[05:17] Crowd

Go, go, Karasuno! Push it, push it, Karasuno!

[05:19] Yachi

We finally got a point in...

[05:21] Sae

Way to go, Ryu!

[05:23] Sae

So, what's so special about the lefty?

[05:27] Shim

Since they go up against people who
are right-handed way more often,

[05:31] Shim

playing against someone who's
left-handed is unbelievably difficult.

[05:35] Taki

For example, when a single blocker goes up,

[05:39] Taki

they jump up facing their
opponent's dominant hand.

[05:41] Taki

Which means they're about
a shoulder's width away.

[05:45] Taki

So unless the attack is a very simple one,

[05:46] Tana

Asahi-san, nice serve!

[05:48] Taki

the showdown is over in a moment.

[05:50] Taki

If they jump up in a way

their body is used to...

[05:54] Tsuki

Time difference...

[05:58] Taki

...they'll end up missing, no matter what.

[06:00] Crowd

Nice kill, Ushijima!

[06:00] Old

What the hell are they doing?

[06:02] ---

Karasuno's blocks are full of holes!

[06:05] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[06:05] Shim

It's not just the fact that he's
left-handed that makes him strong.

[06:08] Shim

Not only is he left-handed,
but his strength is also top-tier.

[06:09] Tend

Wakatoshi-kun, nice kill!

I see you're as sharp as ever.

[06:12] Ushi

Yeah.

[06:13] Shim

That's what Ushiwaka is.

[06:15] Take

So they already scored four straight
points because of Ushijima-kun.

[06:19] Kei

Yeah.

[06:20] Kei

Their setter seems to have solid hands,

[06:21] Sawa

Rotate! Rotate!

[06:22] All

Right!

[06:22] Kei

and I'm sure he'd like to
get some in from the get-go.

SIGN Japanese National High School Volleyball Tournament

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[06:32] Sae

Huh? What's that buzzer for?

[06:33] Yachi

Oh, this is a technical time out.

[06:34] Crowd

Shiratorizawa!

[06:36] Sae

What's that?

[06:37] Crowd

Shiratorizawa!

[06:37] Yachi

It's a time-out that only
happens during five-set matches,

[06:40] Yachi

when one of the teams
hits 8 or 16 points...

[06:41] Crowd

Shiratorizawa!

[06:44] Yachi

Apparently.

[06:44] Crowd

Shiratorizawa!

[06:46] Sae

Huh...

[06:48] Kei

Blocking all comes down to timing!

[06:48] Crowd

Shiratorizawa!

[06:51] Kei

If they get through the top, it'll be
difficult to prepare to receive, as well.

[06:51] Crowd

Shiratorizawa!

[06:54] Kei

You need to touch the ball,
even if you can't stop it!

[06:55] Crowd

Shiratorizawa!

[06:56] Kei

Make Ushijima feel that there's a wall.

[06:58] Crowd

Shiratorizawa!

[06:59] All

Right!

SIGN Japanese National High School Volleyball Tournament

SIGN Fly

SIGN Be Courageous Warriors

[07:11] Sawa

One touch!

[07:12] Tana

Damn it!

[07:14] Guy

Wow...

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[07:15] Guy

Ushijima!

[07:16] Guy

Ushiwaka's unstoppable.

[07:18] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[07:19] Yama

Don't mind! Get the next one!

[07:21] Kei

That's it! Just keep that up!

[07:24] Kei

*Keep letting him know that
there's a wall there.*

[07:26] Kei

Then a path will open up!

[07:30] (Flashback) Nishi

Shiratorizawa has Ushiwaka.

[07:33] (Flashback) Nishi

Then...

[07:34] (Flashback) Nishi

Karasuno has me.

[07:39] (Flashback) Kei

Right.

[07:41] (Flashback) Kei

Stopping all of Ushijima's attacks,

[07:43] (Flashback) Kei

or even picking them all up, is impossible.

[07:47] (Flashback) Kei

But...

SIGN Ushijima Block Nishinoya

[07:48] (Flashback) Kei

All you've got to do is make those
impossible spikes possible.

[07:52] (Flashback) Hina

Hm?

[07:54] (Flashback) Kei

Total defense.

SIGN Ushijima

SIGN Block

SIGN Nishinoya

[07:56] (Flashback) Kei

Ushijima's really good at angle shots,
as we've seen in past games,

[08:00] (Flashback) Kei

so we're going to tighten up

our block on those,

[08:02] (Flashback) Kei

and place Nishinoya where the now
opened straight path would be.

[08:06] (Flashback) Kei

We're going to set it up so
he's hitting to our libero.

[08:13] Kei

Nice timing!

SIGN Be Courageous Warriors

[08:23] Crowd

Nice kill, Ushijima!

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[08:27] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[08:33] Sae

If Yu can't pick those up,
he's going to be impossible to handle.

[08:37] Aki

I think it's because of the spin.

[08:40] Sae

Hm?

[08:41] Aki

Spiking left-handed means

[08:43] ---

the ball will spin differently
than spiking right-handed.

[08:48] Aki

Volleyball is a sport where
you can't hold the ball,

[08:51] Aki

and the space to capture
it is extremely narrow.

[08:54] Aki

So the moment you capture the ball,

[08:56] Aki

if the way it hits your hands
is even a tiny bit off,

[08:59] Aki

it causes a huge deviation.

[09:08] Yama

Chance ball!

[09:10] Tana

Damn it! I'm sorry!

[09:15] Tsuki

Our timing was too fast...

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[09:27] Crowd

Nice kill, Ushijima!

[09:27] Tsuki

It may be called total defense,

[09:29] Tsuki

*but even just getting our
timing down isn't easy.*

[09:31] Crowd

Ushijima! Ushijima!

[09:33] Enn

Concentrate on number one!

[09:36] Yama

*Do you think you'll be able
to stop Ushiwaka's spikes?*

[09:42] (Flashback) Tsuki

There's no way that I can beat Ushiwaka.

[09:50] Kawa

All right!

[09:51] Tsuki

I've been focusing too much on Ushiwaka.

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[09:55] Crowd

Kawanishi! Kawanishi!

[09:55] Old

Is that kid with the glasses even trying?

[09:58] Old

He needs to show some more
of that fighting spirit!

[10:00] Old

Fighting spirit!

[10:01] Shim

They're sneaking in some quicks really well.

[10:05] Sae

They've gotta hurry and do something
about the left-handed guy.

[10:08] Yach

I guess there's not much they can
do about how much they're used

[10:11] ---

to right-handed shots.

[10:17] All

All right!

[10:17] Kawa

Sorry!

[10:19] Leon

Don't mind.

[10:19] Aki

At the very least,

[10:20] Aki

he's the exact opposite
from the kind of player

[10:22] ---

that moves based on sensations.

[10:25] Tna

Nice serve!

[10:26] Aki

He doesn't believe in his own strength.

[10:29] Aki

And he doesn't trust the senses he's built up.

[10:31] Gosh

Nice receive!

[10:35] Se

How could you say that?!

You're his older brother!

[10:37] Aki

I'm complimenting him!

[10:38] Aki

You see, with my brother,

[10:40] ---

the more he feels let down,
the calmer he gets.

[10:42] Aki

He only believes in the information
that his eyes can see.

[10:48] Tsuk

Got it.

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[11:04] Aki

Kei was in the path of the spike right now.

[11:07] Aki

He was also positioned correctly on the left.

[11:09] Aki

So why...

[11:12] Enn

You were so close, Nishinoya!

[11:13] Enn

You're actually able to
react to Ushiwaka's spikes!

[11:16] Nish

The spike that I was actually able to touch

[11:18] Nish

is definitely not his full strength.

[11:20] Nish

He's probably still warming up his engine,

[11:23] Nish

and concentrating on getting
his spikes over our blocks.

[11:28] Ryu

I remember in middle school,

[11:30] ---

getting passes from a guy that
was left-handed was really hard.

[11:34] Sawa

So apparently with Ushiwaka's shots...

[11:35] Sawa

his off-speed shots are killer, too.

[11:41] Yama

Tsukki, man, you jammed your finger?
Are you okay?

[11:43] Tsuk

Did you have to rhyme that?

[11:46] Enn

I'll do it. Let me see.

[11:48] Tsuk

Thank you.

[11:49] Tsuk

This isn't any different from the usual.

[11:51] Tsuki

Actually,

[11:52] Tsuk

if it just stays like this, we'll be lucky.

[11:56] Enn

There you go.

[11:57] Tsuk

Thank you.

[11:59] Tsuk

Did I hesitate back there?

[12:02] Tsuk

No... I thought that I would lose.

[12:06] Tsuk

As if that was without a doubt.

[12:16] Take

Guys! Your faces are stiff!

[12:19] Take

Relax! Relax! Rel—

[12:21] Tke

...ax.

[12:27] Take

Ushijima-kun's serves were pretty
amazing, too, weren't they?

[12:31] Kei

He doesn't have monster precision
or control like Oikawa,

[12:35] Kei

but his impact speaks for itself.

[12:50] All

Nice serve!

[12:53] Sae

I don't get it...

[12:55] Sae

What's with that guy?

[12:57] Taki

If they get any farther ahead of us,

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[12:59] Taki

it'll be hard on them mentally, too.

[13:02] Swa

Sorry! We'll get the next one!

[13:04] All

Right!

[13:05] Tsuk

*Thank goodness I'm not in
position to receive a serve.*

[13:09] Tsuk

*Trying to get that serve
head-on is crazy,*

[13:12] Tsuk

*and it's like the whole gym is
cheering for Shiratorizawa.*

[13:16] Tsuk

*We're probably going to have
to give up this first set,*

[13:19] Tsuk

and then...

[13:21] Nishi

Bring it.

[13:23] Nishi

Bring it! Bring it!

[13:26] Nishi

Bring it! Bring it! Bring it!

[13:27] Yama

One more!

[13:30] ---

Bring it to me!

[13:32] Nishi

Come on, bring it!

[13:49] All

It went up!

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

SIGN Haikyuu!!

Karasuno High School vs Shiratorizawa Academy

[14:14] All

It went up!

[14:16] Enn

All right! Perfect!

[14:17] Suga

Finish it!

[14:20] Ten

Is he planning to hit it?

[14:26] All

All right!

[14:28] Sug

Nice toss, Kageyama!

[14:30] Hina

I totally thought Kageyama
was going to spike it...

[14:33] Azu

He definitely did what he said he'd do.

[14:36] Sawa

We can't just stand around.

[14:40] Shir

He went to set from a spike motion.

[14:43] Shir

Nothing less from Oikawa's junior.

[14:45] Ten

Huh? He is?!

[14:47] ---

That sucks!

[14:48] Tna

You seem pretty relaxed, considering
we're playing against Shiratorizawa.

[14:52] Kage

Well,

[14:53] Kage

no one scares me more than
Oikawa-san for the time being.

[14:56] Tana

I see!

[14:59] Hina

All right! Time to fight back!

[15:05] Sae

Shoyo came out!

[15:07] Yach

The first time he came out,

[15:08] ---

he was immediately rotated out.

[15:11] Sae

Get one in there!

[15:13] Hina

Nice serve!

[15:15] Ten

Man, he's really short.

[15:17] Ten

And he's somehow a middle blocker despite that.

[15:27] Gosh

Nice receive!

[15:27] Sae

You're right! He really won't go for serves.

[15:30] Shim

He's getting ready for a back attack.

[15:36] All

All right!

[15:36] Kge

One person's time difference...

[15:38] Ten

Yay!

[15:43] ---

Tendo! Tendo!

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[15:47] Gosh

Nice serve!

[15:51] Azu

Out!

[15:53] All

All right!

[15:54] Kei

Nice call!

[15:56] Take

It's not that Shiratorizawa isn't making any mistakes.

[15:59] Take

We can break through!

[16:06] All

All right!

[16:08] Take

Yes!

[16:09] Kei

The fact that Kageyama and Nishinoya are playing like they normally do

[16:09] Hina

Nice serve, Kageyama!

[16:11] ---

is nothing less than amazing.

[16:13] Take

Yes.

[16:21] Shira

Goshiki!

[16:25] Goosh

All right!

[16:26] All

All right!

[16:29] Gosh

Did you see my super straight shot?!

[16:33] Ushi

Nice receive.

[16:34] Leon

Nah, I wasn't able to return it properly.

[16:36] Shira

Don't you get tired of
competing for attention?

[16:36] Leon

That kid's pretty strong for a first-year.

[16:39] Hina

Let's go, Kageyama.

[16:41] Kage

Yeah.

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[16:49] Gosh

Ushijima-san!

[16:54] Sae

All right! He got it!

[16:57] Nish

Damn! I didn't catch it completely.

[16:59] Tana

Hinata, get the last!

[17:05] Shim

He hit it against the block!

[17:06] Taki

That was a great rebound!

[17:08] Azu

Once more! Once more!

[17:14] Ten

Huh?

[17:16] Hina

I'm Hinata Shoyo, from the concrete.

[17:21] (Flashback) Hina

I'm going to beat you, and go to nationals.

[17:32] Sae

So he knows how to receive, too?!

[17:36] Ush

Give it to me.

[17:39] Shir

Ushijima-san!

SIGN Be Courageous Warriors

SIGN Shiratorizawa Karasuno

[17:51] All

All right!

[17:58] Ten

Wow, Wakatoshi-kun,
who's only interested in himself,

[18:01] ---

is actually competing with someone.

[18:03] Ten

How amusing!

[18:07] Sae

It's not over yet!

It's just the beginning!

[18:09] Yach

Switch it up!

[18:12] Tana

Next, next!

[18:13] Ten

Wakatoshi-kun, do you know Karasuno's #10?

[18:17] Ushi

I met him on the street.

[18:18] Ten

The street?

[18:19] Ush

He said that he was going to
beat me and go to nationals.

[18:22] Ten

What?! In the street?

[18:24] Ush

No, not in the street.

[18:27] Shira

Come to think of it, Ushijima-san,

[18:29] Shira

didn't you get in trouble for letting
outsiders onto school grounds?

[18:32] Ten

Karasuno's #10 is so amusing!

[18:35] ---

So that's why you like him.

[18:36] Ush

No, I dislike him.

[18:37] All

Huh?

[18:39] Ush

I hate confidence that has no basis.

[18:43] Ten

Oh? This is even more rare.

[18:46] Ten

Considering he's making
Wakatoshi-kun say such things,

[18:49] Ten

sounds like he'll entertain me.

[18:53] Ten

I guess I'll work hard, too.

[18:57] Kei

There's no reason to panic.

[18:59] Kei

They just happened to take
the first of five matches.

[19:03] Kei

And about this match...

[19:05] Kei

Ushijima scored eleven points,

[19:07] ---

so he scored almost half of the points.

[19:11] Kei

But the fact that the ball
is going to Ushijima so often

[19:14] Kei

means that you're frustrating
Shiratorizawa that much.

[19:18] Kei

Ushijima is also human.

[19:20] Kei

He'll eventually reach
the end of his stamina.

[19:23] Kei

He'll eventually start
to feel even the attacks

[19:25] ---

that he's not making himself.

[19:27] Kei

Don't forget that!

[19:28] Kara

Right!

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[19:32] Nishi

Bring it!

[19:34] Ym

You better get one from the start, Tsutomu!

[19:36] Gosh

Right!

[19:43] Gosh

Good.

[19:48] All

Synchronized attack!

[19:51] Leon

The four of them are attacking at once?

[19:59] All

All right!

[19:59] Swa

Yes!

[20:00] Crowd

Go, go, Karasuno! Push it, push it, Karasuno!

[20:04] Leon

So they tricked us.

[20:06] Kawa

That's troublesome.

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[20:09] Tana

Daichi-san, nice serve!

[20:12] Leon

Got it!

[20:14] Shira

Nice receive!

[20:18] Shira

Nice.

[20:18] Kawa

Yup.

[20:20] Kei

In the case of Shiratorizawa,

[20:22] Kei

the fact that they're going for the center
line without using Ushijima is showing

[20:25] Kei

that they have the upper hand.

SIGN Ushijima (WS) Kawanishi (MB) Goshiki (WS)

Ohira (WS) Tendo (MB) Shirabu (S)

[20:27] Kei

And if the center line starts functioning,

[20:30] Kei

we're not going to be able to handle Ushijima,
or their other wing spikers.

[20:36] All

All right!

[20:37] Sawa

Nice kill!

[20:38] Kei

Our most difficult problem in this match is, of course, Ushijima.

[20:43] Kei

We need an anti-Ushijima strategy first, or we don't stand a chance.

[20:48] Kei

And for that, we need to break down our opponents.

[20:48] Suga

Asahi, nice serve!

[20:51] Kei

We need to just keep serving up powerful attacks, one after another.

[20:59] Suga

All right! It's off!

[21:01] Shir

Ushijima-san!

[21:06] All

All right!

[21:07] Nish

Damn it...

[21:08] Sawa

Don't mind! Don't mind!

[21:09] Take

Even if they get a point,

[21:11] ---

we just have to keep doing what we just did, right?

[21:13] Kei

Yeah.

[21:15] Sae

Ugh.

[21:16] Sae

That guy's serving again.

[21:21] Yama

Wakatoshi, nice serve!

[21:31] Tana

It's just as I planned!

[21:33] Tsuk

You're tearing up.

SIGN Karasuno Shiratorizawa

[21:34] Sawa

Well done, Tanaka!

[21:36] Tak

All right. They're keeping up.

[21:37] Aki

If they can get used to Ushiwaka's left-handedness,
they have a chance at winning.

[21:43] Hina

I'm gonna go show Ushiwaka who's boss!

[21:46] Suga

Did something happen with
Hinata and Ushiwaka?

[21:49] Yama

Apparently they had some kind of scuffle.

[21:52] Suga

What?! He keeps causing trouble with
other schools without us knowing.

[21:59] Kei

Don't hold back.

[22:00] Hina

Bring it!

[22:01] Kei

Just keep on attacking.

[22:03] Kei

That's the only strategy we have.

[22:07] Tana

Chance ball!

[22:10] Hina

Give it to me!

[22:12] Shira

It's that diagonal jump again!

[22:34] Ten

If you want to beat Wakatoshi-kun,

[22:36] ---

you're gonna have to beat me, first.

[22:38] Ten

Ya know?

[24:13] Ten

The more that Wakatoshi-kun gets attention,

[24:16] Ten

the more impactful it is when I appear.

[24:20] Shir

Tendo-san, your personality
really is trash.

[24:22] Ten

Stop! No spoilers!

SIGN Episode 03: GUESS-MONSTER

[24:24] Sae

Next time on *Haikyuu!!*: "GUESS-MONSTER."

Revision #1

Created 2024-01-22 03:45:48 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:45:50 UTC by whimsee